

1. 「雙」、「對」、「副」是華語中很特殊的量詞，皆具雙數的概念，但三者的語意也有相異之處。請由下面的語料，從生命性、抽象性和(雌雄)配對性等觀點，歸納出這三個量詞語意的異同點。做為一位華語教師，該如何跟外國學生解釋這三個量詞的差異？(15%)

量詞	可搭配名詞	量詞	可搭配名詞	量詞	可搭配名詞
雙	皮鞋、眼睛、 翅膀、手、腳、 美腿、手臂、 手套、筷子、 耳朵、義肢、臂膀	對	夫妻、情侶、 雙胞胎、花瓶、 手鐲、蠟燭、 染色體、耳環、 對戒、蝴蝶、 熊貓、匕首、 眼珠子、鳳凰、 白鶴、石獅	副	對聯、表情、 姿態、嘴臉、 架式、眼鏡、 刀叉、模樣、 口吻、耳環、 手套、撲克牌

2. 請根據以下的句子，分析『才』、『剛』、『剛才』的異同點 (*表示錯誤) (15%)。

(1) a. 他才/剛走

b. 明年他才/*剛二十歲

c. 他甚麼時候才/*剛來呀？

(2) a. 她的病剛/*剛才好

b. 剛才/*剛他頭有點疼

c. 他剛/*剛才來的時候，甚麼都不懂

3. 中國大陸和台灣雖使用同樣的語言，但翻譯外文書籍時，人名的翻譯卻有不少的差異。請由以下哈利波特小說的人名翻譯，從音節數目、子音發音部位差異、子音(母音)插入或删除等角度切入，比較兩岸翻譯人名的差異 (20%)：

見背面

小說人名	音標	大陸翻譯	台灣翻譯
Fred Weasley	fɹəd wɪzli	弗雷德 衛斯萊	弗雷 衛斯理
Marcus Flint	mɑ:kəs flɪnt	馬庫斯 弗林特	馬科 福林
Horace Slughorn	hɔ:əs slʌghɔ:n	霍拉斯 斯拉格霍恩	赫瑞司 史拉轟
Draco	dɹækoʊ	德拉科	跂哥
Godric	gɔdɹɪk	戈德里克	高錐客
Cedric	sɛdɹɪk	塞德里克	西追

4. 華語的動刪句「也是」。(20%)

[A] 請參考下列例句及自造語料，解釋「也是」、「也如此」的語法規則，說明替代或刪除的成分為何類別？成分的大小？以及可能的限制？

- (1) 張三去了台大唸書，李四[也是 / 也如此]。
- (2) 張三去了台大唸書，李四[也去了/沒有]。
- (3) 張三去台大唸書念了三年，李四[也是 / 也如此 / 也去了/ 沒有]。

[B] 請標示下列句子的合法度，並用上題的規則解釋合法度。為什麼有這樣的分佈？

(標記*為不合法、?為語意不明、_不標表示合法)。

- (4) ___張三應該去台北念書，李四也應該。
- (5) ___應該張三去台北念書才對，李四也應該。
- (6) ___張三肯去台北唸書，李四也肯。
- (7) ___張三應該會肯去台大唸書，李四[也應該 / 應該會 / 應該會肯]。
- (8) ___張三應該會肯去台大唸書，李四也會。
- (9) ___張三應該會肯去台大唸書，李四也肯。

[C] 上面訂立的規則是否也能解釋下面的華語例句？如果不行，要補上什麼限制或規則？為什麼？如果可以，又為什麼？如果必要，畫出一個 VP 結構說明。

- (10) 張三去台大唸書唸了三年，李四則是兩年。
- (11) *張三去台大唸書唸了三年，李四則是政大。
- (12) *張三去台大唸書唸了三年，李四則是研究。
- (13) ?張三去台大唸書唸了三年，李四則是政大兩年。
- (14) *張三去台大唸書唸了三年，李四則是政大研究兩年。

[D] 上面訂立的規則是否也能解釋下面的英文「do so」例句？為什麼？若不行，英語的規則為何？

John studied Chinese at NTU for three years,

(15) and Mary did so, too.

(16) and Mary did so for four years.

(17) and Mary did so at Harvard for four years.

(18) *... and Mary did so Linguistics at Harvard for four years.

5. 近義詞區辨 (15%)

試論下列三組華語近義詞的語法及語意異同：[A]「談」與「說」、[B]「排擠」、「排斥」與「排除」、[C]「真是」與「實在是」。(若可就論元結構、論旨角色、搭配限制等等面向討論尤佳)。

6. 歧異句的結構 (15%)

[A] 說明「奈何橋太長」此句的兩個語意 [B] 依照下面的詞組結構率，將「奈何橋太長」的結構性複義(structural ambiguity)以樹狀結構表達出來。[C] 試論述傳統「詞組率」生成規則之優缺點為何？

(1) $S \rightarrow (\text{Adv}) \text{ NP AP}$

(2) $\text{NP} \rightarrow (\text{Adj}) \text{ N}$

(3) $\text{AP} \rightarrow (\text{Adv}) \text{ Adj}$

(4) $\text{N} \rightarrow \text{橋}$

(5) $\text{Adj} \rightarrow \text{長、奈何}$

(6) $\text{Adv} \rightarrow \text{太、奈何}$

試題隨卷繳回